



学生语文新课标必读丛书



三个火枪手

XINKEBIAO
BIDU CONGSHU
SANGEHUOQIANGSHOU

教育部《全日制语文课程标准》推荐书目

主人公达达尼安是一个外省的贵族子弟，来到巴黎后加入了国王路易十三的火枪队，并与另外三个火枪手结成了莫逆之交。王后安娜与英国首相白金汉有私情，安娜送了一串钻石坠子给白金汉，而与王后为敌的首相黎塞留却派人去英国偷得坠子上的两颗钻石，想使王后在舞会上出丑。达达尼安自告奋勇与三位朋友一起去英国，几经周折终于取回坠子，保住了王后的名节。

(法) 大仲马◎著

宋璐璐 杜 刚◎编译

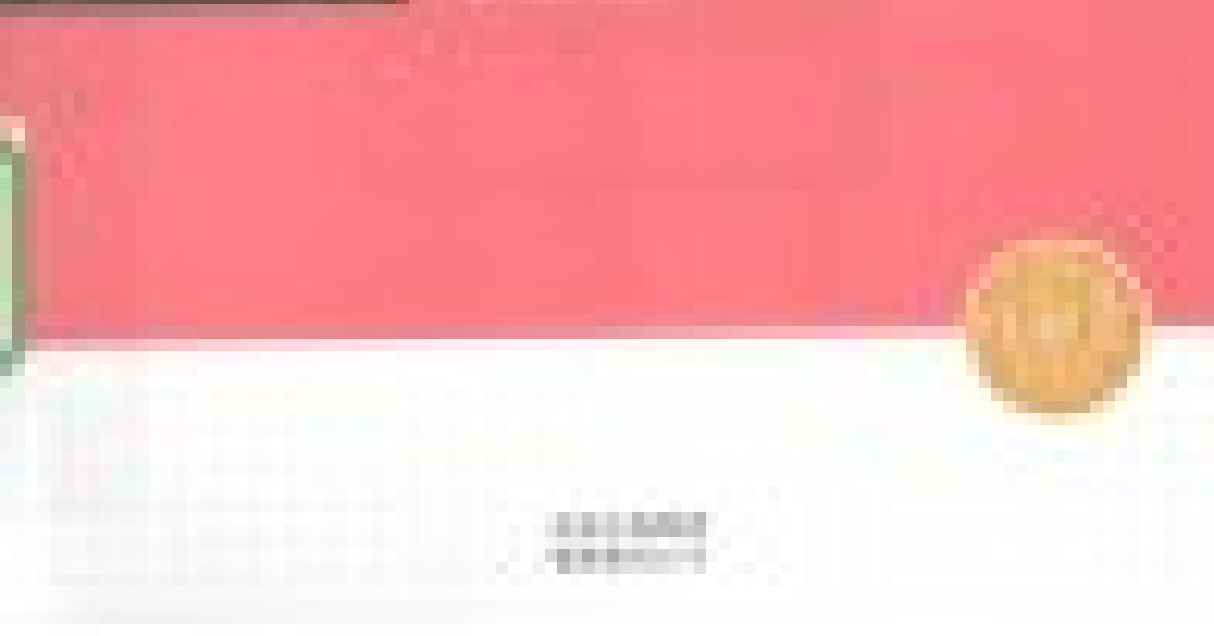


吉林出版集团
有限责任公司



今天桃李 XINKEBIAO 明日栋梁 XINKEBIAO 桃李芬芳 XINKEBIAO

中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册





学生语文新课标必读丛书



三个火枪手

XINKEBIAO
BIDU CONGSHU

吉林出版集团
有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

三个火枪手/(法)大仲马(Dumas, A.)著; 宋璐璐, 杜刚编译. —长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2010. 1

(学生语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5463-2134-9

I. ①三... II. ①大... ②宋... ③杜... III. ①长篇小说—法国—近代—缩写本 IV. ①I565. 44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 004653 号

书 名 三个火枪手

著 者 (法) 大仲马(Dumas, A.)

编 译 宋璐璐 杜 刚

责任编辑 陈 璇

责任校对 潘小琛

出 版 吉林出版集团有限责任公司(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)

发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司(电话:025-66989810)

印 刷 南京玄武湖印刷实业有限公司

(南京市栖霞区尧化门尧胜村 109 号 邮编:210046)

开 本 787×1092 毫米 1/16

印 张 16

字 数 143 千字

版 次 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 4 月第 2 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5463-2134-9

定 价 16.80 元

(如有印装质量问题请与承印厂调换。联系电话: 025-66989817)

前 言

文学名著是人类文明与智慧的结晶，具有无穷的思想价值和艺术魅力，是每个人一生中都不应错过的灵魂驿站。它是经过了岁月的洗礼，沙里淘金留下的精华，是人类文化长河中一颗颗璀璨的珍珠。它们交相辉映，构筑起世界文学的殿堂。

文学名著描摹了人类社会的状态，是对人类社会的艺术表现与思考，它不仅时贯古今，而且地连八方，能帮助我们认识不同文化背景、不同国家与民族的社会现实和当代人的思想行为，道出了各个时代，各个空间的各种人物在不同环境下的风貌。所以文学名著不仅仅是单纯的文学艺术，更是那些伟大的创作者们呕心沥血为我们所呈现的最真实也最自然的社会简史。

读文学名著，是提高文学艺术素养的重要途径。通过这些著作的熏陶，可以培养我们的审美情趣和鉴赏能力。当你坐在小屋里，打开书，就可以突破时空的限制，与千年之远、万里之外的人与生物，宇宙的一切生命进行朋友般的对话，你将出入于“（他）人”、“我”之间，“物”、“我”之间，达到心灵的冥合，获得精神的真正自由。通过与名家的对话，伟大的思想和高尚的情操就会浸润我们的灵魂，将对我们树立正确的人生观和健全人格的形成起着举足轻重的作用。

文学是高贵而迷人的，它既揭露生活的丑恶，也呈现人生的美好。阅读文学名著，就是要感受“艺术的魅力”，开发“想象力”，培育“炽烈”的情感和“博大”的情怀，学会以审美的眼光去读作品、看世界、认识人

生。读一本名著，实际上是在读一种文化，一种思想。通过阅读这些名著，我们可以借助文学家、思想家透彻而敏锐的视角去解剖历史，去诠释文化，去感读他们的灵魂。

正是基于以上的认识，我们编辑了此套文学名著。

此套文学名著从几千年来的中外文学名著中采撷菁华，筛选出了文学作品近百部，其中包括小说、戏剧、诗歌、散文等多种体裁。选目科学、权威，它们的创作者无一不是各个时代文学与思想的领军人物，无一不是足以使世界为之惊叹的文坛巨匠、思想巨擘。这些举世闻名的作品，有的是历尽作者毕生心血的鸿篇巨制，有的是指引时代的思想标航，有的是千年传承的智慧箴言，有的是扣人心弦的生花之笔。无论哪一部作品都是经历了几代人乃至几十代人的审视和思考，都是经历了几十年甚至千百年文化的渲染与沉淀，它们永远不会过时，反而历久弥新。此外，此套文学名著还结合了青少年读者的特点，精心设置了文章导读、内容思考等栏目，以此深入浅出地引导广大青少年读者走进名著的神圣殿堂。

此套文学名著，由国内众多专家、学者在古今中外的茫茫书海中精挑细选，综合了方方面面的意见，经过长时间的斟酌酝酿，数次修订之后编辑而成。我们的目的就是为了让读者更好的了解东西方千百年来文化沉淀的差别，探究一个个不同民族的独特气质，深入触摸一个个震撼时代的灵魂，细细品尝人类文化的精粹精华，开阔我们的视野，强健我们的精神人格。通过阅读这些精神典籍，学会在思考中探索、回味、感悟、提升。

毋庸置疑，此套文学名著必定是一套人文素质“教科书”。编者力图在抓住作品精髓的基础上，对爱好文学的青少年朋友们能有所启示。本套名著不仅会受到文学爱好者的青睐，同时更是将《新课标》的指导内容贯穿始终的优秀的青少年读物，相信它一定能让热爱文学的高中小学生们体会到“博”而“精”的阅读乐趣。

此套名著的编选，挂一漏万，也会有许多不足之处，敬请广大读者谅解。

2010年1月

目 录

第一章	三件礼物	1
第二章	谒见	5
第三章	国王的火枪手和红衣主教的卫士	9
第四章	火枪手的家务事	13
第五章	达尔大尼央大显身手	16
第六章	扑朔迷离	20
第七章	博纳希先生	24
第八章	司法人员和军人	28
第九章	博纳希夫妇	32
第十章	作战计划	36
第十一章	约会	41
第十二章	波尔多斯	46
第十三章	阿多斯的妻子	50
第十四章	猎取装备	61
第十五章	英国人和法国人	68
第十六章	使女和女主人	79
第十七章	猫在黑夜里全是灰色的	94
第十八章	阿多斯毫不费力获得了装备	107
第十九章	可怕的幻象	114
第二十章	红鸽棚客店	124
第二十一章	火枪手的会议	136

第二十二章	厄运当头	149
第二十三章	囚禁	162
第二十四章	古典悲剧的手法	187
第二十五章	在朴次茅斯发生的事情	197
第二十六章	两种魔鬼	219
第二十七章	穿红披风的人	226
第二十八章	处决	235
结 局		239

第一章 三件礼物

导读：一六二五年，正处于宗教改革中的法国，默恩镇，一位年轻人达尔大尼央带着父亲给的三件礼物去谒见火枪队队长特雷维尔先生。当他来到默恩的一个旅店时与人发生了争执，并将父亲写给火枪队队长的信弄丢了，于是我们的故事就此拉开了序幕。

1

一六二五年的四月，当第一个星期一来临时，《玫瑰传奇》^①作者的故乡默恩镇仿佛正处在一种骚动之中。

一个年轻人出现在大家眼前，用一两笔来勾出他的形象——请大家想象一下十八岁时的堂·吉珂德^②：没有穿紧身胸甲和锁子甲，也没有护腿的堂吉珂德，戴着一顶插着一根羽毛的贝雷帽。年轻人还有一匹很容易引人注意的坐骑。这是一匹贝亚恩小马，大约十二到十四岁，黄色的皮毛，尾巴上的毛脱落了，腿上长满了坏疽，走路时马头垂得比膝盖还低，刚走入默恩镇就引起了骚动，马所带来的不好印象甚至扩散到骑在马背上的主人。

这阵骚动使年轻的达尔大尼央（马的主人）感到难堪，尽管他的骑术非常高明，可还是不能假装不知这样的一匹马给他带来的可笑之处。也就是因为这个缘故，他在父亲老达尔大尼央先生把它作为礼物送给他时，一边接受，一边频频地叹气。

这天，年轻人带着父亲给他的三件礼物动身了。其中包括十五个埃

居，一匹马和一封给特雷维尔的信。

到了默恩，达尔大尼央却遭到了陌生人的嘲笑。

“喂！”他大声喊道，“先生！你笑什么，让我们一起来笑吧！”贵族的目光慢慢从马转移到马上的人，他用讥讽和蛮横无理的口吻对达尔大尼央说道：“我不是跟你说话，先生。”

“可我在跟你说话！”

“这匹马年轻时肯定曾是毛茛色的。”陌生人说，“这在植物学上是一种特别有名的颜色，不过像这样颜色的马倒是极少。”

“敢笑马的人不一定敢笑马的主人！”

他拔出剑，一边追，一边大叫：

“转过身来，爱嘲笑人的先生，我可不愿意从背后刺你！”

“我？刺我？”陌生人猛地转身，看着年轻人说，他的目光中充满惊奇和蔑视，“好啦！好啦！你一定是疯了！朋友！”接着，他继续低声地说：“真可惜，陛下正到处寻找勇士当火枪手，这块料倒挺合适。”

2 刚一说完，达尔大尼央已经向他猛地一剑刺来，陌生人见事情已不再是开玩笑，便拔出剑，摆好架势。就在这时，刚才那两个听众和客店老板一起扑了上来，用棍子、铲子和火钳向达尔大尼央一阵猛击。当达尔大尼央转过身来应付时，陌生人早已把剑插回了鞘内。他一边作壁上观，一边低声说着：

“该死的加斯科尼人！让他骑着他的橙黄马，快点滚开！”

然而，陌生人还不知道同他打交道的人有多么顽固，达尔大尼央绝不是那种会求饶的人。搏斗又进行了几秒钟，最后，达尔大尼央精疲力竭，扔下了被打成两截儿的剑。几乎就在同时，他的额头被一根棍子打破了。他倒在地上，血流满面，几乎昏过去了。

就在这时，四面八方的人都来到出事地点。客店老板怕事情闹大了，就让伙计们把受伤的人抬进厨房，略微给他医治一下。

付钱的时候，达尔大尼央只剩下十埃居。那封写给特雷维尔的信不见了。“我的介绍信！”达尔大尼央大喊，“不找出来我就把你们烤着吃了！”

“但是，”老板放低了长矛，“究竟那封信到哪儿去了呢？”

“对，信到哪去了？”达尔大尼央喊道，“我有言在先，这封信是给特雷维尔先生的，非找到不可！”

“没有丢，是给人偷走了。和你争吵的那个贵族，他曾经到厨房里去，你的紧身上衣正放在那儿，我敢肯定是他偷的。”

付了定金后，达尔大尼央便马上住进了他的房间。直到第二天早上九点钟醒来，他就到特雷维尔先生家去了。

特雷维尔的府邸在老鸽笼街。达尔大尼央到来的那天，那里人群拥挤，气象威严，实际上，只要踏进那笨重的大门就会马上走入一群军人中。他听到了火枪手们的谈话。

“你们如何看国王的宠臣夏莱的马厩总管说的那件事？”一个火枪手问。

“他说了什么事？”波尔多斯自命不凡地问道。

“他说他在布鲁塞尔碰到了红衣主教的追随者罗什福尔，特雷维尔先生像傻瓜一样被这个乔装改扮的罗什福尔耍了。”

“真是这样吗？”

“可是，波尔多斯，”阿拉密斯说，“我昨天才告诉你的，我们别再谈论它了。”

“不必再谈了，这只是你个人的想法。”波尔多斯反驳说，“你结论下得真快呀！怎么！红衣主教派了一个叛徒、强盗、无赖，暗中侦察一个贵族，并偷了他的信，为了让大王爷与王后成婚，从而达到把夏莱的头砍下来的目的。他们在这个奸细的帮助下，利用偷来的信，捏造一个罪名，还诬陷说夏莱准备把国王杀死。一直都没人知道这个谜底，你昨天告诉我们后，大家非常满意。我们全被这个消息惊呆了，你今天却向我们说：‘我们不必再谈它！’”“好吧，既然你们想说，那就快说吧！”阿拉密斯不急不慌地说。

“这个罗什福尔，”波尔多斯大喊起来，“如果我是可怜的夏莱的仆人，我一定好好教训教训他。”

“红衣公爵也会教训你的。”阿拉密斯说，“总有一天，我会成为神父

的。波尔多斯，你也知道，为了这个目的，我在继续学神学。”

“他只等着一件事做出最后决定，再次穿上那件道袍。”一个火枪手高声说。

“他等什么？”另一个火枪手问。

“他在等王后生一个承袭法国王位的人。”

“不要开这种玩笑，先生们，”波尔多斯说，“王后的年纪还能生下孩子呢，真该感谢天主。”

“波尔多斯，你真自负。”阿拉密斯答道，“你很清楚，我讨厌别人来教训我，只有阿多斯例外。亲爱的，至于你，你有一条华丽的肩带，但这没什么了不起的。我想说什么就说什么，现在，我想对你说：你让我没法忍耐。”

“特雷维尔先生正在等候达尔大尼央先生！”仆人在书房门口高喊。所有人都沉默了，达尔大尼央穿过会客厅，进了书房。

4 【思考】

- 1.火枪手的三件礼物分别是什么？
- 2.火枪手们在谈论什么？

【注释】

①《玫瑰传奇》：十三世纪法国寓言长诗，分上下两卷。上卷作者基洛姆·德·洛利思，以玫瑰象征贵族妇女，写一个诗人怎样爱上玫瑰而受到环境阻碍的故事。洛利思死后，让·德·梅恩续成下卷，叙述诗人在理性和自然的帮助下，终于获得玫瑰。

②堂·吉珂德：西班牙塞万提斯的小说《堂·吉珂德》里的主人公。

第二章 谒 见

导读：特雷维尔先生接见了达尔大尼央。他的火枪手与红衣主教的卫士打了起来，特雷维尔先生训斥了手下。而此时的特雷维尔先生对这位陌生的来访者并不信任，只是应付一下。谈话中，突然达尔大尼央冲了出去，因为他看到了那个偷他信件的人。

5

尽管特雷维尔先生当时并不高兴，当达尔大尼央向他行礼时，他还是微笑着还了礼。当达尔大尼央说出他的名字时，特雷维尔先生把现在和过去的事情一下子全记起来了。

“过去，我十分喜欢你的父亲，”他说，“我能为他的儿子做些什么呢？”

“先生，”达尔大尼央说，“我想要一件火枪手的上衣，以作为您没有忘记友谊的证明。”

“年轻人，这确实是个恩典。”特雷维尔说，“由于国王曾对这件事做过决定，所以任何人都必须经过考验才能成为火枪手：参加了几场战争，立过什么卓越功勋，或者是其他条件，比如在我们的军队里服过两年役。”达尔大尼央鞠了一躬，一句话也没有说。在知道当火枪手那么困难后，他更热衷于想穿上火枪队的军服了。

虽然对宫廷的客套一无所知，达尔大尼央还是看出了这次接待很冷淡。“唉，先生，”他说，“我觉得今天我可能缺少我父亲让我给您的那

封信啊!”

“确实是这样。”特雷维尔说。

“先生，我有过，而且写得符合规定格式，”达尔大尼央说道，“不过它被阴险地偷走了。”

接下来，他行了一个礼，准备出去，好像从此以后其他的事有他一个人就够了。“请等等，”特雷维尔拦住他说，“我的年轻贵族，你是不是自尊心太强了，不愿意接受我的小礼物，我已答应你给学院院长写封信。”写完信，盖了章后，特雷维尔先生走向年轻人，但就在这时，特雷维尔先生吃惊地发现他突然跳起来，满脸通红，冲出书房，嘴里叫着：“啊，这一回，他可逃不了了!”

“什么事?”特雷维尔先生问。“他!那个小偷!”达尔大尼央答道，“浑蛋!”然后他冲了出去。“疯子!”特雷维尔先生咕哝^①着说，“也许这正是他的脱身之计，”他说，“因为他发现自己的打算落空了。”

怒火中烧的达尔大尼央飞快地冲到楼下。匆忙中他正撞在一个火枪手身上，“真对不起!”达尔大尼央边说，边继续往外跑。一只铁爪般的手抓住了他的肩带，他不得不停下来。

“您有急事?”那火枪手大声叫道，“以这个借口撞我，你以为这就够了吗?有急事的先生，你不用追赶我就能找到我，加尔默罗修道院附近，正午光景，我们决斗吗?”“好!”达尔大尼央向他喊道，“十一点五十我一定到。”

然后他使劲向前跑，但是，波尔多斯此时正在临街门口与一个站岗的士兵说话，他却正好一头栽进了波尔多斯那灌了风的披风里。波尔多斯不能自控地大发雷霆了。“先生，”他说，“我告诉你，像你这样招惹火枪手是想找揍。”波尔多斯动了一下，准备扑向达尔大尼央。“以后吧!”达尔大尼央喊道，“等你不披披风的时候吧!”

“那就一点钟，到卢森堡宫后面。”

不过，他要追的人已经在视线里消失了，额头上如雨的汗水使他冷静了下来。

于是，他开始想刚才发生的事，真不吉利。时间才是上午十一点钟，

但这个上午他已失去了特雷维尔先生对他的好感。此外，他还招来了两场真正的决斗，两个对手中每个人都能杀死三个达尔大尼央，这两个对手又是他很敬重的人。

达尔大尼央已来到离代吉荣府邸几步左右的地方。他看见阿拉密斯正在府邸前高兴地与国王卫队中的三个贵族聊天。他走到四个人面前，很郑重地朝他们行了礼，阿拉密斯微点了一下头，他们四个人立即停止了谈论。达尔大尼央知道自己是个多余的人，并且他还不很熟悉上流社会的礼数，正巧这时候他看到阿拉密斯的手绢掉下来，而且脚不小心踩在上面了。于是他弯下腰，把手绢从火枪手的脚底拉了出来。他一边还给火枪手，一边说：

“先生，这条手绢丢了您一定会很遗憾的。”手绢绣得很华丽，阿拉密斯满脸通红地把手绢从加斯科尼人手中夺了过去。“哈！哈！”其中一个卫士叫了起来，“守口如瓶的阿拉密斯，你以后还不承认你跟波瓦特拉西夫人关系好吗？这位可爱的夫人亲切地把她的手绢都借给你用了。”

阿拉密斯看了达尔大尼央一眼，达尔大尼央明白自己又给自己招来了一个死敌。然后，阿拉密斯又恢复了他那十分温柔的表情。“先生们，你们错了，”他说，“这手绢不是我的。”

“其实，”达尔大尼央胆战心惊地说，“我并没看见手绢是从阿拉密斯的口袋中掉出来的，只是因为他的脚踩在了上面，当时我想，既然他踩着，就一定是他的手绢。”

“先生，我觉得你并不蠢，也必然明白一个人若是没有原因决不会踏在手绢上，虽然你是从加斯科尼来的，见鬼，你以为巴黎的街是用亚麻布铺成的？”

“先生，您想侮辱我，您错了，”达尔大尼央说，他的和解的决心终于被他喜欢争吵的天性所压倒，“我是来自加斯科尼，没错。加斯科尼人都是不大有耐心的，因此，哪怕他们是为了一件蠢事道过一次歉，他们也相信他们所做的努力比他们应做的多了一半。”

“先生，”阿拉密斯说，“我绝不是跟你找碴儿。我当火枪手只是一时的，我并不是一个好斗的人，除非在被逼得非打架不可的时候，你放心好

了，我会在一个僻静的地方慢慢宰你。”

“我同意，不过，请你不要自恃。不管这手绢是不是你的，带上它，也许会对你有用。”

约好了地点后，阿拉密斯顺着通往卢森堡的那条街走了，而达尔大尼央则向加尔默罗会修道院的方向走去。他边走边想：“我怎么都无法逃生了。也好，倘若我死了，那也是死在一个火枪手手里的。”

【思考】

1. 达尔大尼央怎么和阿多斯结怨的？
2. 阿拉密斯为什么要和达尔大尼央决斗？

【注释】

- ① 咕哝 (gū nong)：自言自语小声说话。

第三章 国王的火枪手和红衣主教的卫士

导读：达尔大尼央与阿多斯见面了，他没有帮手，而阿多斯找来的两位帮手恰恰也是要与达尔大尼央决斗的。决斗开始时碰巧被红衣主教的卫士看到了，于是变成了火枪手与红衣主教卫士的决斗。达尔大尼央加入了火枪手们的阵营中，并且取得了胜利。

达尔大尼央在巴黎并没有一个熟识的人，所以去决斗时他没有带副手。

阿多斯刚到了五分钟，达尔大尼央已能看到修道院的那片小荒地了。虽然阿多斯的伤口经过特雷维尔先生的外科医生重新包扎过了，但他仍然疼痛难忍。

“因为，您身上有伤，十分不便，还肯拔剑与我决斗，这是我莫大的荣幸。我从我母亲那儿得到一种医治伤口的药膏，我敢肯定，不用三天这种药就会治好您的伤。等三天以后您好了，如果能与您交锋，对于我永远都是莫大的荣幸。”

“见鬼，先生，”阿多斯说，“我喜欢这个建议，但我不接受它。”

这时波尔多斯魁梧^①的身影出现在沃吉街的尽头。

“怎么？”达尔大尼央叫了起来，“您的第一个证人就是波尔多斯先生？”

“第二个也来了。”达尔大尼央顺着阿多斯指的方向看去，是阿拉密斯